



## GRANTOVÁ DOHODA pro:

**Projekt v rámci Evropského sboru solidarity<sup>1</sup>**

**ČÍSLO DOHODY – 2020-2-CZ01-ESC11-078522**

Tato dohoda (dále jen „dohoda“) se uzavírá mezi těmito smluvními stranami:

na straně jedné

**Dům zahraniční spolupráce  
příspěvková organizace  
IČ: 61386839  
Na Poříčí 1035/4, 110 00 Praha 1**

**národní agentura** (dále jen „agentura“), zastoupená pro účely podpisu této dohody ředitelkou Ing. Danou Petrovou a jednající na základě pověření Evropskou komisí (dále jen „Komise“),  
**a**

na straně druhé

**„příjemce“**

**Středisko volného času, příspěvková organizace  
IČ: 75088606  
Sokolská 70, 769 01 Holešov  
OID: E10056179**

Číslo Erasmus+ akreditace: 2017-1-CZ01-KA110-035844

zastoupený pro účely podpisu této dohody ředitelkou Mgr. Jarmilou Vaclachovou.

---

<sup>1</sup> Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 2018/1475 ze dne 2. října 2018, kterým se stanoví právní rámec Evropského sboru solidarity a kterým se mění nařízení (EU) č. 1288/2013, nařízení (EU) č. 1293/2013 a rozhodnutí č. 1313/2013/EU.

Výše uvedené strany

## SE DOHODLY

na Zvláštních podmínkách (dále jen „zvláštní podmínky“) a následujících přílohách:

- Příloha I Všeobecné podmínky ke stažení na webu:  
<https://www.dzs.cz/cz/evropsky-sbor-solidarity/dokumenty-sbor/>
- Příloha II Popis projektu; Odhadovaný rozpočet projektu
- Příloha III Finanční a smluvní pravidla ke stažení na webu:  
<https://www.dzs.cz/cz/evropsky-sbor-solidarity/dokumenty-sbor/>
- Příloha IV Platné sazby
- Příloha V Vzory dohod mezi partnerem a účastníky,  
které tvoří nedílnou součást dohody.

Ustanovení ve zvláštních podmínkách dohody jsou nadřazena ustanovením jejích příloh.

Ustanovení uvedená v příloze I „Všeobecné podmínky“ jsou nadřazena ostatním přílohám.

Ustanovení uvedená v příloze III jsou nadřazena přílohám II, IV a V.

V příloze II je část o odhadovaném rozpočtu nadřazena části s popisem projektu.

## ZVLÁŠTNÍ PODMÍNKY

### Obsah

ČLÁNEK I.1 – PŘEDMĚT DOHODY .....	3
ČLÁNEK I.2 – NABYTÍ ÚČINNOSTI A OBDOBÍ PLNĚNÍ DOHODY .....	3
ČLÁNEK I.3 – MAXIMÁLNÍ VÝŠE GRANTU A JEHO FORMA.....	3
ČLÁNEK I.4 – PODÁVÁNÍ ZPRÁV A PLATEBNÍ UJEDNÁNÍ .....	4
I.4.1 Platby .....	4
I.4.2 První záloha .....	4
I.4.4 Závěrečná zpráva a žádost o doplatek .....	4
I.4.5 Platba doplatku.....	5
I.4.6 Oznámení o výši plateb .....	5
I.4.7 Platby ve prospěch příjemce.....	5
I.4.8 Jazyk žádostí o platby a zpráv .....	5
I.4.9 Měna pro žádosti o platby a přepočty na eura.....	5
I.4.10 Měna plateb .....	6
I.4.11 Datum platby .....	6
I.4.12 Náklady na platební převody.....	6
I.4.13 Úroky z prodlení.....	6
ČLÁNEK I.5 – BANKOVNÍ ÚČET PRO PLATBY .....	7
ČLÁNEK I.6 – SPRÁVCE ÚDAJŮ A ÚDAJE STRAN PRO KOMUNIKACI.....	7
I.6.1 Správce údajů .....	7
I.6.2 Údaje pro komunikaci – agentura .....	7
I.6.3 Údaje pro komunikaci – příjemce .....	7
ČLÁNEK I.7 – OCHRANA A BEZPEČNOST ÚČASTNÍKŮ .....	8
ČLÁNEK I.8 – DOPLŇUJÍCÍ USTANOVENÍ O VYUŽÍVÁNÍ VÝSLEDKŮ (VČETNĚ PRÁV DUŠEVNÍHO A PRŮMYSLOVÉHO VLASTNICTVÍ) .....	8
ČLÁNEK I.9 – POUŽÍVÁNÍ NÁSTROJŮ IT .....	8
I.9.1 Mobility Tool+ .....	8
I.9.2 Platforma pro šíření výsledků projektů Evropského sboru solidarity .....	8
I.9.3 Portál Evropského sboru solidarity .....	8
ČLÁNEK I.10 – DOPLŇUJÍCÍ USTANOVENÍ O SUBDODÁVKÁCH .....	9
ČLÁNEK I.11 – DOPLŇUJÍCÍ USTANOVENÍ O VIDITELNOSTI FINANCOVÁNÍ Z EVROPSKÉ UNIE .....	9
ČLÁNEK I.12 – PODPORA ÚČASTNÍKŮ.....	9
ČLÁNEK I.13 – ÚPRAVY GRANTOVÉ DOHODY BEZ DODATKU .....	9

ČLÁNEK I.14 — CERTIFIKÁT YOUTHPASS, CERTIFIKÁT O ÚČASTI.....	10
ČLÁNEK I.15 – DOPLŇUJÍCÍ USTANOVENÍ O MONITOROVÁNÍ A HODNOCENÍ .....	10
ČLÁNEK I.16 - JAKÁKOLI DOPLŇUJÍCÍ USTANOVENÍ POŽADOVANÁ VNITROSTÁTNÍMI PRÁVNÍMI PŘEDPISY .....	10
ČLÁNEK I.17 - PŘÍJEMCI, KTEŘÍ JSOU MEZINÁRODNÍMI ORGANIZACEMI....	11
ČLÁNEK I.18 – ONLINE JAZYKOVÁ PODPORA (OLS) .....	11
ČLÁNEK I.19 – SPECIFICKÉ ODCHYLKY OD PŘÍLOHY I VŠEOBECNÉ PODMÍNKY .....	11

## ČLÁNEK I.1 – PŘEDMĚT DOHODY

- I.1.1** Agentura se rozhodla udělit v souladu s podmínkami uvedenými ve zvláštních a všeobecných podmínkách, jakož i ostatních přílohách této dohody grant na projekt s názvem **Learn for life, learn from life 6** (dále jen „projekt“) v rámci programu Evropský sbor solidarity, dobrovolnické projekty, jak je popsán v příloze II:
- I.1.2** Podpisem dohody přijímá příjemce grant a souhlasí, že projekt na svou odpovědnost provede.

## ČLÁNEK I.2 – NABYTÍ ÚČINNOSTI A OBDOBÍ PLNĚNÍ DOHODY

- I.2.1** Dohoda nabývá účinnosti dnem, kdy ji podepíše poslední smluvní strana.
- I.2.2** Projekt trvá po dobu **16 měsíců** od **1.9.2020** do **31.12.2021**.

## ČLÁNEK I.3 – MAXIMÁLNÍ VÝŠE GRANTU A JEHO FORMA

- I.3.1 Maximální výše grantu činí 23 801 EUR.**

**I.3.2** V souladu s odhadovaným rozpočtem uvedeným v příloze II a se způsobilými náklady a finančními pravidly uvedenými v příloze III má grant formu:

- a) proplacení způsobilých nákladů na aktivitu nebo projekt („proplacení způsobilých nákladů“), které:
- i) byly skutečně vynaložené;
  - ii) byly vykázány na základě jednotkových nákladů;

- I.3.3 Převody rozpočtových prostředků bez dodatku**

Příjemce smí provádět převody finančních prostředků mezi různými rozpočtovými kategoriemi, které vedou k úpravě odhadovaného rozpočtu a souvisejících aktivit popsanych v příloze II, aniž by požádal o změnu dohody podle článku II.13, za podmínky, že:

- je projekt prováděn v souladu se schválenou projektovou žádostí a celkovými cíli popsány v příloze II
- a jsou dodržena následující pravidla:
  - a) Příjemce smí převést až 100 % finančních prostředků, které byly vyčleněny na cestovní náklady, organizační náklady, kapesné a jazykovou podporu, mezi těmito kategoriemi nebo do kategorie náklady na inkluzi.
  - b) Příjemce smí až 10 % finančních prostředků, které byly vyčleněny na mimořádné náklady, převést na kteroukoli jinou rozpočtovou kategorii.

- c) Příjemce smí až 10 % finančních prostředků, které byly vyčleněny na rozpočtovou kategorii Náklady na doplňkové aktivity, převést na kteroukoli jinou rozpočtovou kategorii.

## **ČLÁNEK I.4 – PODÁVÁNÍ ZPRÁV A PLATEBNÍ UJEDNÁNÍ**

Platí následující ustanovení o podávání zpráv a platbách:

### ***I.4.1 Platby***

Agentura musí provést tyto platby ve prospěch příjemce:

- první zálohu,
- doplatek na základě žádosti o doplatek podle článku I.4.4.

### ***I.4.2 První záloha***

Účelem zálohových plateb je poskytnout příjemci počáteční finanční prostředky. Tyto prostředky zůstávají až do výplaty doplatku majetkem agentury.

Agentura musí provést platbu zálohy příjemci do 30 kalendářních dnů po nabytí účinnosti dohody ve výši 19 040,8 EUR odpovídající 80 % maximální výše grantu uvedené v článku I.3.1.

### ***I.4.3 Průběžné zprávy a další zálohy***

Netýká se.

### ***I.4.4 Závěrečná zpráva a žádost o doplatek***

Příjemce musí do 30 kalendářních dnů po datu ukončení projektu podle článku I.2.2 vypracovat závěrečnou zprávu o provádění projektu. Je-li grant udělen formou proplacení jednotkových příspěvků nebo způsobilých nákladů skutečně vzniklých v souladu s přílohou III, musí tato zpráva obsahovat informace, které jsou nezbytné k odůvodnění částky požadované na základě jednotkových příspěvků.

Závěrečná zpráva je pokládána za žádost příjemce o vyplacení doplatku grantu.

Příjemce musí potvrdit, že informace uvedené v žádosti o vyplacení doplatku jsou úplné, spolehlivé a pravdivé. Musí rovněž potvrdit, že vzniklé náklady lze pokládat za způsobilé v souladu s dohodou a že žádost o platbu dokládají patřičné podpůrné dokumenty, které lze předložit v souvislosti s kontrolami nebo audity popsány v článku II.27.

#### ***1.4.5 Platba doplatku***

Platbou doplatku se proplácí či hradí zbývající část způsobilých nákladů, které příjemci vznikly v souvislosti s prováděním projektu.

Agentura určí splatnou částku jako doplatek odečtením celkové částky záloh již vyplacených od konečné výše grantu, která byla vypočtena v souladu s článkem II.25.

Je-li celková výše doposud provedených plateb vyšší nežli konečná výše grantu vypočtená podle článku II.25, probíhá výplata doplatku formou vratky podle článku II.26.

Je-li celková částka dřívějších záloh nižší než konečná výše grantu vypočtená podle článku II.25, musí agentura vyplatit doplatek do 60 kalendářních dnů od dne, kdy obdrží doklady uvedené v článku I.4.4, s výjimkou případů, kdy se použije článek II.24.1 nebo II.24.2.

Podmínkou pro provedení platby je schválení žádosti o vyplacení doplatku a podpůrných dokumentů. Toto schválení neznamená, že bylo uznáno splnění požadavků, pravost, úplnost nebo správnost obsahu.

Částka k vyplacení však může být bez souhlasu příjemce započtena proti případné jiné dlužné částce, kterou je příjemce povinen uhradit agentuře, a to až do maximální výše grantu.

#### ***1.4.6 Oznámení o výši plateb***

Agentura musí zaslat příjemci *formální oznámení*:

- a) kterým ho informuje o výši platby
- b) ve kterém uvádí, zda se oznámení týká další zálohy nebo vyplacení doplatku.

Pokud jde o výplatu doplatku, agentura musí rovněž uvést konečnou částku grantu vypočtenou v souladu s článkem II.25.

#### ***1.4.7 Platby ve prospěch příjemce***

Agentura musí provádět platby ve prospěch příjemce.

Platbou ve prospěch příjemce bude splněna platební povinnost agentury.

#### ***1.4.8 Jazyk žádostí o platby a zpráv***

Všechny žádosti o platby a zprávy musí být vyplněny v anglickém nebo českém jazyce.

#### ***1.4.9 Měna pro žádosti o platby a přepočet na eura***

Žádost o platbu musí být předložena v EUR.

Každý přepočítání nákladů (v rámci rozpočtových kategorií stanovených na základě skutečně vynaložených nákladů) vzniklých v jiných měnách na euro musí příjemce provést s použitím měsíčního směnného kurzu stanoveného Komisí a zveřejněného na jejích internetových stránkách<sup>2</sup> platných v den, kdy dohodu podepíše poslední z obou smluvních stran.

Příjemce, který vede účetní evidenci v eurech, musí provádět přepočítání nákladů vzniklých v jiné měně než v eurech v souladu se svými běžnými účetními postupy.

#### ***1.4.10 Měna plateb***

Agentura je povinna provádět platby v EUR.

#### ***1.4.11 Datum platby***

Platby prováděné agenturou jsou považovány za provedené v den, kdy jsou připsány k tíži jejího účtu, nestanoví-li vnitrostátní právo jinak.

#### ***1.4.12 Náklady na platební převody***

Náklady na platební převody ponese strany dohody takto:

- a) agentura ponese náklady na převod účtované její bankou;
- b) příjemce ponese náklady na převod účtované jeho bankou;
- c) strana, která zapříčiní opakování určitého převodu, ponese veškeré náklady spojené s opakovanými převody.

#### ***1.4.13 Úroky z prodlení***

Neprovede-li agentura platbu ve lhůtě stanovené pro platby, má příjemce nárok na úrok z prodlení. Splatný úrok se určuje v souladu s ustanoveními ve vnitrostátním právu, která se vztahují na dohodu, nebo v pravidlech agentury. Neexistují-li taková ustanovení, vypočítá se splatný úrok podle sazby Evropské centrální banky, kterou tato banka používá pro své hlavní refinanční operace v eurech („referenční sazba“), plus tři a půl bodu. Referenční sazbou je sazba platná v první den měsíce, v němž končí platební lhůta, zveřejněná v řadě C *Úředního věstníku Evropské unie*.

Pokud agentura pozastaví lhůtu pro platby podle článku II.24.2 nebo pozastaví skutečné platby podle článku II.24.1, nelze je považovat za opožděné platby.

Úroky z prodlení se počítají za období ode dne, jenž následuje po dni splatnosti platby, až do dne provedení skutečné platby včetně ve smyslu článku I.4.11. Při výpočtu konečné výše grantu ve smyslu článku II.25 agentura nepřihlíží ke splatnému úroku.

---

<sup>2</sup> [http://ec.europa.eu/budget/contracts\\_grants/info\\_contracts/infoeuro/infoeuro\\_en.cfm](http://ec.europa.eu/budget/contracts_grants/info_contracts/infoeuro/infoeuro_en.cfm)



Odchylně od prvního pododstavce platí, že činí-li vypočtené úroky 200 EUR nebo jsou nižší, musí být příjemci vyplaceny pouze na jeho žádost podanou do dvou měsíců od připsání opožděné platby.

## ČLÁNEK I.5 – BANKOVNÍ ÚČET PRO PLATBY

Veškeré platby jsou poukazovány na níže uvedený bankovní účet příjemce:

Název banky: **Komerční banka, a. s.**

Přesný název/jméno majitele účtu: **Středisko volného času, příspěvková organizace**

Úplné číslo účtu (včetně bankovních kódů): **35-7938880207/0100**

IBAN: **CZ82 0100 0000 3579 3888 0207**

Měna: **CZK**

## ČLÁNEK I.6 – SPRÁVCE ÚDAJŮ A ÚDAJE STRAN PRO KOMUNIKACI

### *I.6.1 Správce údajů*

Subjektem jednajícím jako správce údajů podle článku II.7 je

*Vedoucí oddělení B4  
Ředitelství B – Mládež, vzdělávání a Erasmus+  
Generální ředitelství pro vzdělávání, mládež, kulturu a sport  
Evropská komise  
B-1049 Brusel  
Belgie*

### *I.6.2 Údaje pro komunikaci – agentura*

Veškerá sdělení určená agentuře musí příjemce zasílat na tuto adresu:

*Dům zahraniční spolupráce  
Na Poříčí 1035/4  
110 00, Praha 1, Česká republika  
E-mailová adresa: [sborsolidarity@dzs.cz](mailto:sborsolidarity@dzs.cz)*

### *I.6.3 Údaje pro komunikaci – příjemce*

Veškerá sdělení určená příjemci musí agentura zasílat na tuto adresu:

*Mgr. Jarmila Vaclachová  
ředitelka  
Sokolská 70, 769 01 Holešov  
E-mailová adresa: [vsetuly@centrum.cz](mailto:vsetuly@centrum.cz)*

Běžná projektová komunikace bude vedena s kontaktní osobou.

## **ČLÁNEK I.7 – OCHRANA A BEZPEČNOST ÚČASTNÍKŮ**

Příjemce musí mít zavedeny účinné postupy a mechanismy, které zajišťují bezpečnost a ochranu účastníků v jeho projektu. Příjemce musí zajistit, aby každý účastník měl odpovídající pojistné krytí po dobu trvání aktivit popsanych v příloze II.

Příjemce musí zajistit, aby se na každého účastníka vztahovala po celou dobu jeho zahraničního pobytu pojistka poskytovaná programem Evropský sbor solidarity.

## **ČLÁNEK I.8 – DOPLŇUJÍCÍ USTANOVENÍ O VYUŽÍVÁNÍ VÝSLEDKŮ (VČETNĚ PRÁV DUŠEVNÍHO A PRŮMYSLOVÉHO VLASTNICTVÍ)**

Vedle ustanovení článku II.9.3 platí, že pokud příjemce vytvoří v rámci projektu vzdělávací materiály, musí být takové materiály zpřístupněny prostřednictvím internetu zdarma a v rámci otevřených licencí<sup>3</sup>.

## **ČLÁNEK I.9 – POUŽÍVÁNÍ NÁSTROJŮ IT**

### ***I.9.1 Mobility Tool+***

Příjemce musí internetový nástroj Mobility Tool+ používat k záznamu všech informací souvisejících s aktivitami vykonávanými v rámci projektu a k vyhotovení a předložení dílčí zprávy, průběžné zprávy (je-li k dispozici v nástroji Mobility Tool+ a pro případy stanovené v článku I.4.3) a závěrečné zprávy.

Příjemce musí zadat do Mobility Tool+ informace týkající se účastníků a jejich aktivit, jakmile jsou vybráni, nejpozději však 2 týdny před začátkem aktivity.

### ***I.9.2 Platforma pro šíření výsledků projektů Evropského sboru solidarity***

Příjemce může používat platformu pro šíření výsledků programu Evropský sbor solidarity k šíření výsledků projektů v souladu s pokyny, které jsou na ní uvedeny.

### ***I.9.3 Portál Evropského sboru solidarity***

Příjemce musí vybrat své účastníky z portálu Evropského sboru solidarity tak, že zašle nabídku prostřednictvím „systému pro správu a podporu umístování“ („Placement Administration and Support System“ - PASS).

---

<sup>3</sup> Otevřená licence – způsob, jakým vlastník díla uděluje jiným osobám povolení k používání zdroje. Licence se pojí s jednotlivými zdroji. Podle rozsahu udělených povolení nebo uložených omezení existují různé otevřené licence a příjemce si může vybrat konkrétní licenci, která se bude uplatňovat na jeho dílo. Otevřená licence musí být spojena s každým vytvořeným zdrojem. Otevřená licence nepředstavuje převod autorských práv ani práv duševního vlastnictví.

## **ČLÁNEK I.10 – DOPLŇUJÍCÍ USTANOVENÍ O SUBDODÁVKÁCH**

Ustanovení písmen (c) a (d) článku II.11.1 se nepoužijí na jakoukoli z rozpočtových kategorií vyjma doplňkových aktivit.

## **ČLÁNEK I.11 – DOPLŇUJÍCÍ USTANOVENÍ O VIDITELNOSTI FINANCOVÁNÍ Z EVROPSKÉ UNIE**

Aniž je dotčen článek II.8, musí příjemce uvést podporu přijatou v rámci programu Evropský sbor solidarity ve všech komunikačních a propagačních materiálech, včetně internetových stránek a sociálních médiích. Pokyny pro příjemce a další třetí osoby jsou k dispozici na internetové adrese [https://ec.europa.eu/youth/solidarity-corps/resources-and-contacts\\_en](https://ec.europa.eu/youth/solidarity-corps/resources-and-contacts_en).

## **ČLÁNEK I.12 – PODPORA ÚČASTNÍKŮ**

Je-li to relevantní, musí příjemce v průběhu Projektu poskytnout účastníkům podporu, a to v souladu s podmínkami specifikovanými v příloze II a V.

Příjemce musí v souladu s dokumenty poskytnutými v příloze V převést finanční podporu pro rozpočtové kategorie kapesné v plné výši na mladé účastníky s uplatněním sazeb pro jednotkové příspěvky podle přílohy IV a

- buď převést finanční podporu pro rozpočtové kategorie cestovních nákladů a jazykové podpory v plné výši mladým účastníkům za použití sazeb pro jednotkové příspěvky, jak je uvedeno v příloze IV,
- nebo poskytnout podporu pro rozpočtové kategorie cestovní náklady a jazyková podpora na mladé účastníky ve formě poskytnutí požadovaných služeb v oblasti cesty / jazykové podpory. V takovém případě musí příjemce zajistit, aby poskytnuté služby v oblasti cesty / jazykové podpory splňovaly potřebné standardy kvality a bezpečnosti.

Příjemce může zkombinovat obě možnosti stanovené v předchozím odstavci tak, aby zajistil spravedlivé a rovné zacházení se všemi účastníky. V takovém případě se musí podmínky použitelné na každou možnost uplatňovat na rozpočtové kategorie, jichž se příslušná možnost týká.

## **ČLÁNEK I.13 – ÚPRAVY GRANTOVÉ DOHODY BEZ DODATKU**

Příjemce může upravit grantovou dohodu bez nutnosti dodatku k dohodě za těchto podmínek:

- projekt je realizován v souladu se schválenou projektovou žádostí a celkovými cíli popsány v příloze II
- a jsou dodržena následující pravidla:

- a) Příjemce může svobodně měnit dobu trvání aktivit, pokud jsou respektovány minimální a maximální doby trvání stanovené v Příručce Evropského sboru solidarity a není změněn typ aktivit
- b) Příjemce může svobodně měnit sled účastníků, pokud jsou respektována kritéria stanovená v Příručce Evropského sboru solidarity pro dané aktivity.

## **ČLÁNEK I.14 — CERTIFIKÁT YOUTHPASS, CERTIFIKÁT O ÚČASTI**

**I.14.1** Příjemce musí informovat účastníky zapojené do projektu o jejich právu být podporováni skrze proces vyplňování certifikátu Youthpass a získat certifikát Youthpass.

**I.14.2** Příjemce nese odpovědnost za podporu při rozpoznání a zaznamenávání výsledků neformálního a informálního učení, kteří účastníci získali účastí na Projektu a je povinen poskytnout na konci aktivity každému jednotlivému účastníkovi, na jejich žádost, certifikát Youthpass.

**I.14.3** Aniž jsou dotčena ustanovení výše, musí příjemce vydat každému účastníkovi na konci aktivity certifikát o účasti.

## **ČLÁNEK I.15 – DOPLŇUJÍCÍ USTANOVENÍ O MONITOROVÁNÍ A HODNOCENÍ**

Národní agentura a Komise budou sledovat správné dodržování všech požadavků vyplývajících z udělení Quality Label nebo akreditace dobrovolnických aktivit v rámci programu Erasmus+.

V případě, že monitorování odhalí nedostatky, musí příjemce v časovém rámci stanoveném národní agenturou nebo Komisí zavést a realizovat plán opatření. Neprijme-li příjemce vhodná a včasná nápravná opatření, může mu NA pozastavit nebo odebrat Značku kvality nebo dobrovolnickou akreditaci Erasmus+.

## **ČLÁNEK I.16 - JAKÁKOLI DOPLŇUJÍCÍ USTANOVENÍ POŽADOVANÁ VNITROSTÁTNÍMI PRÁVNÍMI PŘEDPISY**

V souladu se zákonem č. 320/2001 Sb. o finanční kontrole ve znění pozdějších předpisů musí agentura včas zjišťovat, vyhodnocovat a minimalizovat provozní, finanční, právní a jiná rizika vznikající v souvislosti s plněním schválených záměrů a cílů agentury. Za tímto účelem je příjemce povinen informovat agenturu o všech významných skutečnostech, které mohou vést ke zvýšeným rizikům při realizaci projektu, a jejichž následkem může být mimo jiné zahájení insolvenčního řízení.

Pokud příjemce nedodrží tuto povinnost, odpovídá za náhradu veškerých škod, které takovým jednáním agentuře vzniknou.

## ČLÁNEK I.17 - PŘÍJEMCI, KTEŘÍ JSOU MEZINÁRODNÍMI ORGANIZACEMI

Netýká se.

## ČLÁNEK I.18 – ONLINE JAZYKOVÁ PODPORA (OLS)

Licence na jazykové testy OLS se přidělují všem mladým lidem účastnícím se mezinárodní aktivity v délce trvání delší než dva měsíce, kteří chtějí jeden z jazyků<sup>4</sup> používat v průběhu své aktivity jako hlavní jazyk (s výjimkou rodilých mluvčích). Před zahájením své aktivity musí účastník projít online testem.

Projektu jsou přiděleny **2 licence** pro jazykový test OLS.

Projektu jsou přiděleny **2 licence** pro jazykový kurz OLS.

Příjemce musí používat přidělené licence v souladu s ustanoveními přílohy III.

Případné požadavky na úpravu počtu licencí pro jazykové testy OLS nebo počtu licencí pro jazykové kurzy OLS zašle příjemce NA. Vyhovění takovým požadavkům ze strany NA nevyžaduje změnu dohody ve smyslu článku II.13.

## ČLÁNEK I.19 – SPECIFICKÉ ODCHYLKY OD PŘÍLOHY I VŠEOBECNÉ PODMÍNKY

1. Není-li stanoveno jinak, musí být v příloze I Všeobecné podmínky pro účely této dohody výraz „Komise“ vykládán jako „agentura“, výraz „akce“ jako „projekt“ a výraz „jednotkové náklady“ jako „jednotkové příspěvky“.

Není-li stanoveno jinak, musí být pro účely této dohody v příloze I Všeobecné podmínky pojem „finanční dokument“ vykládán jako „část zprávy týkající se rozpočtu“.

V článku II.4.1, článku II.8.2, článku II.27.1, článku II.27.3, čl. II.27.4 odst. 1, čl. II.27.8 odst. 1 a článku II.27.9 musí být odkaz na „Komisi“ vykládán jako odkaz na „agenturu a Komisi“.

V článku II.12 musí být výraz „finanční podpora“ vykládán jako „podpora“ a výraz „třetí osoby“ jako „účastníci“.

---

<sup>4</sup> Angličtina, bulharština, čeština, dánština, estonština, finština, francouzština, chorvatština, italština, litevština, lotyština, maďarština, němčina, nizozemština, polština, portugalština, rumunština, řečtina, slovenština, slovinština, španělština, švédština (a další jazyky, jakmile budou dostupné prostřednictvím nástroje on-line jazykové podpory (OLS)).

2. Pro účely této dohody se nepoužijí následující ustanovení přílohy I Všeobecné podmínky: čl. II.2.písm. d bod ii), článek II.12.2, článek II.13.4, článek II.18.3, článek II.19.2, článek II.19.3, článek II.20.3, článek II.21, čl. II.25.3 písm. a) bod ii) a článek II.27.7.

Pro účely této dohody se výrazy „přidružené subjekty“, „průběžná platba“, „jednorázová částka“ a „paušální sazba“ nepoužijí, jsou-li zmíněny ve všeobecných podmínkách.

3. Článek II.7.1 musí být vykládán takto:

#### **„II.7.1 Zpracování osobních údajů agenturou a Komisí**

Agentura a Komise musí veškeré osobní údaje obsažené v dohodě nebo uložené na nástrojích IT poskytnutých Evropskou komisí zpracovávat v souladu s nařízením (EU) č. 2018/1725<sup>5</sup>.

Tyto údaje musí správce údajů uvedený v článku I.6.1 zpracovávat výhradně pro účely provádění, správy a kontroly dohody a pro účely ochrany finančních zájmů EU, včetně kontrol, auditů a vyšetřování v souladu s článkem II.27, aniž je dotčeno případné předání institucím, které jsou pověřeny úkoly sledování nebo inspekce při uplatňování vnitrostátního práva vztahujícího se na dohodu.

Příjemce má právo na přístup ke svým osobním údajům, jejich opravu či výmaz a právo na omezení zpracování, nebo případně právo na přenositelnost údajů či právo vznést námitku proti zpracování osobních údajů, jak je uvedeno v nařízení (EU) 2018/1725. S veškerými dotazy o zpracování svých osobních údajů se musí za tímto účelem obracet na správce údajů uvedeného v článku I.6.1.

Příjemce se může kdykoli obrátit na evropského inspektora ochrany údajů.“

4. V článku II.9.3 musí být název a odst. 1 písm. a) vykládány takto:

#### **„II.9.3 Uživací práva agentury a Unie k výsledkům a dříve založeným právům**

Příjemce poskytuje agentuře a Unii tato uživatelská práva k výsledkům projektu:

- a) pro její vlastní účely, zejména právo tyto výsledky poskytnout osobám, jež pracují pro agenturu, orgány, agentury a subjekty Unie, orgánům členských států, jakož i je kopírovat a reprodukovat v plném či částečném rozsahu a v neomezeném počtu kopií;“.

---

<sup>5</sup> Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2018/1725 ze dne 23. října 2018 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů orgány, institucemi a jinými subjekty Unie a o volném pohybu těchto údajů a o zrušení nařízení (ES) č. 45/2001 a rozhodnutí č. 1247/2002/ES.

Pro zbývající část tohoto článku se odkazy na „Unii“ musí vykládat jako odkaz na „agenturu a/nebo Unii“.

5. Ustanovení čl. II.10.1 odst. 2 musí být vykládáno takto:

„Příjemce musí zajistit, že agentura, Komise, Evropský účetní dvůr a Evropský úřad pro boj proti podvodům (OLAF) budou moci vykonávat svá práva podle článku II.27 rovněž vůči zhotovitelům, dodavatelům nebo poskytovatelům příjemce.“

6. Článek II.18 musí být vykládán takto:

**„II.18.1** Tato dohoda se řídí právním řádem České republiky.

**II.18.2** Výlučnou pravomoc rozhodovat spory mezi agenturou a příjemcem, jež se týkají výkladu, uplatňování či platnosti této dohody a jež nelze urovnat smírnou cestou, má příslušný soud určený v souladu s platným vnitrostátním právem.

Proti agentuře může být podána žaloba u příslušného soudu České republiky podle právního řádu České republiky.“

7. Článek II.19.1 musí být vykládán takto:

„Podmínky způsobilosti nákladů jsou definovány v oddílech I.1 a II.1 přílohy III.“

8. Článek II.20.1 musí být vykládán takto:

„Podmínky pro vykazování nákladů a příspěvků jsou definovány v oddíle I.2 a II.2 přílohy III.“

9. Článek II.20.2 musí být vykládán takto:

„Podmínky pro záznamy a jiné podklady dokládající vykázané náklady a příspěvky jsou definovány v oddílech I.2 a II.2 přílohy III.“

10. Ustanovení čl. II.22 odst. 1 musí být vykládáno takto:

„Je-li *projekt* prováděn v souladu s popisem v příloze II, je příjemce oprávněn upravit odhadovaný rozpočet v příloze II tím způsobem, že prostředky v rozpočtu přesouvá mezi jednotlivými rozpočtovými kategoriemi. Pokud jsou splněny podmínky stanovené v článku I.3.3, tyto úpravy nevyžadují změnu dohody dle článku II.13.“

11. Ustanovení čl. II.23 písm. b) musí být vykládáno takto:

„b) nepředloží takovou žádost ani ve lhůtě dalších 30 kalendářních dnů poté, co mu agentura zašle písemnou upomínku.“

12. Ustanovení čl. II.24.1.3 odst. 1 musí být vykládáno takto:

„V době pozastavení plateb není příjemce oprávněn předkládat žádné žádosti o platby ani podpůrné dokumenty uvedené v článku I.4.3 a I.4.4.“

13. Ustanovení čl. II.25.4 odst. 2 musí být vykládáno takto:

„Rozsah snížení je úměrný rozsahu, v němž *projekt* nebyl proveden řádně, či rozsahu závažnosti porušení povinnosti, jak stanoví oddíl IV přílohy III.“

14. Ustanovení čl. II.26.2 odst. 3 musí být vykládáno takto:

„Není-li do data uvedeného ve výzvě k úhradě platba provedena, bude agentura nárokovat dlužnou částku:

- a) započtením, bez předchozího souhlasu příjemce, proti veškerým dlužným částkám, které agentura dluží příjemci („započtení“);

Za výjimečných okolností je agentura za účelem ochrany finančních zájmů Unie oprávněna provést započtení ještě před termínem splatnosti.

Proti započtení lze podat žalobu u příslušného soudu určeného v článku II.18.2;

- b) čerpáním finanční záruky, stanoví-li tak článek I.4.2 („čerpání finanční záruky“);  
c) podáním žaloby v souladu s článkem II.18.2 či se zvláštními podmínkami.“

15. Ustanovení čl. II.27.2 odst. 3 musí být vykládáno takto:

„Období uvedená v prvním a druhém pododstavci se prodlužují v případě, že prodloužení vyžaduje vnitrostátní právo nebo že v souvislosti s grantem probíhají audity, jsou podány opravné prostředky, probíhají soudní spory či jsou vymáhány pohledávky, a to včetně případů podle článku II.27.7. V takových případech je příjemce povinen uchovávat dokumenty až do doby, kdy jsou tyto audity, uplatňování opravných prostředků, soudní spory či vymáhání pohledávek ukončeny.“

16. Článek II.27.3 musí být vykládán takto:

„Příjemce je povinen poskytnout všechny údaje včetně údajů v elektronickém formátu, jež si agentura nebo Komise či externí subjekt zmocněný tak činit jménem agentury vyžádají.

Nesplní-li příjemce povinnost podle prvního pododstavce, je agentura oprávněna posoudit:

- a) jako nezpůsobilé náklady, jež nejsou dostatečně odůvodněny údaji, které tento příjemce poskytne;  
b) jako nezpůsobilý jakýkoli jednotkový, jednorázový nebo paušální příspěvek, jenž není dostatečně odůvodněn údaji, které tento příjemce poskytne.“



PODPISY

Za příjemce

Za agenturu

Mgr. Jarmila Vaclachová  
*ředitelka*

Ing. Dana Petrova  
*ředitelka*

Podpis

Podpis

V                      dne:

V Praze dne: